



taun

## 邵語的家

サオ語の「家」  
“Home” in the Thau Language

文 | 簡史朗 (政大版九年一貫族語教材邵語編寫組主編)

邵語通稱「家」為taun，這是一個「家戶成員」能做為經常性居住的生活空間。和taun的概念很接近但較少被使用的詞彙為「kalapkap」，一般用來指稱正在蓋建中的房屋，如果是已經蓋好的、住人的房屋，就不再稱為kalapkap，而只稱為taun。如邵族人在建屋時，擔心會驚擾祖靈，必先酌酒祝告祖靈祈求平安，祝禱詞常是這麼說的：「ata tu shrimurimun! kmalawa yamin s kalapkap. (請不要疑嫌！我們正在蓋房子。)

如果是已經蓋好了、住人的房屋則一律稱之為「taun」。

又邵族人亦稱「家庭、家族」為taun，如耆老Ishul (袁嫦娥) 女士謂「完全由邵族人組成、全族語環境的家庭」為「sunda Thau a taun

(真正的邵人家庭)」。問人家裡有幾個人為「lapiza wa thau maniu tata wa taun?」，假設回答為「makalhturuturu a thau nak a tata wa taun.」意思是說「我們『全家』有6個人」。

由taun (家、家庭、家族) 擴大為「部落、聚落、村子」的詞彙為「kataunan」，意思是「建立家屋的地方(ka-taun-an)」，是聚合很多taun而形成的村落單位，如邵族人會說「Barawbaw yamin Thau a kataunan. (日月村是我們邵族的部落)」。

邵族沒有「祖屋」或「會所」的詞，但是卻有專供祖靈於新年祭典時暫歇、聆賞牽戲的「hanaan (祖靈屋)」，這個祖靈屋並非常設，而是暫時性的建物。邵族於傳統新年祭典時，若是有族人願意擔任「pariqaz (展演祭

主)」，則會特地搭建一間專供祖靈暫住歇息、觀賞牽戲的「hanaan（祖靈屋）」，這是個簡單型的竹木、茅草混搭的房屋，裡面放置酒甕、毛毯、火塘，專供祖靈於新年祭典觀賞族人牽戲時暫歇的住所。

taun（家）和kataunan（部落）都是供「人」居住的空間單位，然所指涉的大小範圍不同。其他與人的活動有關的附屬空間有thapa（穀倉）、kalapaw（望樓；瞭望台）、talhuqan（草寮；工寮）。須特別分辨的是

talhuqan，專指搭建於田園間的草房工寮，用來放置農具器物，或暫時性休息過夜的處所，不能稱之為taun（家）。

人居住的空間單位為「taun（家）」，如果是牛住的空間則為「langqa（牛棚）」，豬住的地方為「qalhufu（豬圈）」，雞鴨住的地方為「ranaw a qalhufu（雞棚）」。

就邵語而言，taun是一個獨立的詞根，由taun衍生出來的詞彙及其例句如下：

◎ taun 家；房屋【名詞】

nak a **taun** isa Zintun a shirshir. 我家在日月潭邊。

◎ kataun 蓋屋；建房子【動詞】

mashtay ianan sa thau **kataun** izai Shtafari. 有邵族人在頭社蓋房子。

◎ kataunan 村落；村莊【名詞】

Lalu kahiwan yamin Thau a **kataunan**. 從前Lalu是我們邵族的部落。

◎ utaun 進來家裡【使役動詞，命令語氣】

qusaziniza! **utaun** uhu! 下雨了！你進來屋裡！

◎ mutaun 回家【動詞，主事焦點】

ama itiza **mutaun**. 爸爸回來家裡了。

◎ putaun 放進家裡；收進家裡；拿進家裡；請進家裡【使役動詞】

mahumhumiza, **putaun** sa anyamin. 天黑了，把東西放進家裡。

◎ pinutaun 已收進家裡；亦做「收養」解【動詞，完成貌】

hulus maqalhiwiza, **pinutauniza** yaku. 衣服乾了，已經被我收進家裡。

thithu a azazak anak pinalhi'azazak a azazak, antu **pinutaun** a azazak.

他的孩子是親生的（自己生的），不是收養的。◆

